

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć że On jest który jest ustanowiony przez Boga sędzią żyjących i martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przykazał nam też głosić ludowi* i świadczyć,** że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć, że Ten jest ustalonym przez Boga sędzią żyjących i martwych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał nam ogłosić ludowi i zaświadczyć że On jest który jest ustanowiony przez Boga sędzią żyjących i martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też polecił nam głosić ludowi i składać o Nim świadectwo, że jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nakazał nam też głosić ludowi i świadczyć, że on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał nam, abyśmy kazali ludowi i świadczyli, że on jest onym postanowionym od Boga sędzią żywych i umarłych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał nam opowiadać ludowi i świadczyć, iż on jest, który postanowiony jest od Boga sędzią żywych i umarłych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On nam rozkazał ogłosić ludowi i dać świadectwo, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przykazał nam też, abyśmy ludowi głosili i składali świadectwo, że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkazał nam też ogłosić ludowi i dać świadectwo, że On jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On rozkazał nam głosić ludowi i dawać świadectwo, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nakazał nam głosić to ludowi i świadczyć, że On jest owym wyznaczonym przez Boga Sędzią żywych i umarłych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od niego mamy rozkaz ogłaszać to ludziom i potwierdzać, że on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.

1) <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x>

2) <x>510 2:40</x>

3) <x>500 5:22</x>; <x>510 17:26-31</x>; <x>520 14:9</x>; <x>590 5:9-10</x>; <x>620 4:1</x>; <x>670 4:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Polecił nam głosić i świadczyć przed ludźmi, że Bóg ustanowił Go sędzią żywych i umarłych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він наказав нам проповідувати народові, і засвідчити, що він визначений Богом суддя живих і мертвих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nam nakazał ogłosić to ludowi i zaświadczyć, że on jest ustalonym przez Boga sędzią żyjących i umarłych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy nakazał nam głosić i zaświadczać ludowi żydowskiemu, że człowiek ten został przez Boga ustanowiony, aby sądzić żywych i umarłych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozkazał nam też głosić ludowi i dawać dokładne świadectwo, że to on jest ustanowionym przez Boga sędzią żywych i umarłych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A On nakazał nam ogłosić i zaświadczyć Żydom, że Bóg ustanowił Go sędzią wszystkich ludzi, zarówno żywych, jak i umarłych.